



INTESA

tra

LA REGIONE DEL VENETO

(Repubblica Italiana)

e

IL CONSIGLIO DEI MINISTRI DELLA

REPUBBLICA DELLA CHUVASHIA

(Federazione Russa)

La Regione del Veneto (Repubblica Italiana) rappresentata dall'Assessore regionale Oscar De Bona ed il Consiglio dei Ministri della Repubblica della Chuvashia (Federazione Russa), rappresentata dal suo Presidente, Sergey Gaplikov, di seguito chiamate le "Parti";

- prendendo atto della presenza di rapporti d'amicizia e di interessi comuni tra la Regione del Veneto e la Repubblica della Chuvashia;
- tenendo presente l'interesse reciproco ad approfondire ed ampliare la collaborazione bilaterale in campo commerciale, economico, tecnico-scientifico e culturale;
- considerando la necessità di utilizzare nel modo più efficace le rispettive risorse economiche, produttive, finanziarie, patrimoniali, intellettuali e culturali;

convengono quanto segue:

1. le Parti, nei limiti delle loro competenze, esprimono l'intenzione di sviluppare i rapporti reciproci su larga scala e a lungo termine in campo economico, tecnico-scientifico e culturale basandosi sui principi di mutuo vantaggio e comprensione reciproca, di rispetto e di fiducia, in conformità alla legislazione della Repubblica Italiana e della Federazione Russa.
2. Le Parti riconoscono come prioritarie le iniziative finalizzate agli scambi e all'assistenza tecnica nei seguenti settori: agricoltura, industria, formazione professionale, sanità pubblica, sport e cultura.

3. Nei settori di collaborazione specificati al punto 2 della presente Intesa, le Parti si dichiarano disposte a contribuire allo sviluppo del commercio e della collaborazione tra le rispettive imprese industriali, tra gli organismi che svolgono ricerche scientifiche, le università e le scuole, attraverso lo scambio di esperti, la realizzazione di progetti di interesse reciproco, lo scambio di “*know-how*” e di esperienze.

4. Al fine di approfondire la collaborazione tecnico-scientifica, le Parti, ciascuna nei limiti delle proprie competenze, sono disposte a costituire gruppi di lavoro misti, che avranno il compito di definire e realizzare iniziative concordate, nonché di favorire lo scambio di personale scientifico, di esperti e di studenti.

5. Le Parti si adopereranno, nei limiti delle proprie competenze, al fine di contribuire alla semplificazione delle procedure formali relative alla realizzazione della collaborazione basata sulla presente Intesa.

6. Ai fini della realizzazione delle disposizioni della presente Intesa, le Parti provvederanno a predisporre e sottoscrivere successivamente delle Intese specifiche nei diversi campi di collaborazione, in conformità alla legislazione della Repubblica Italiana e della Federazione Russa. Tali accordi saranno soggetti da parte italiana alle procedure d’informazione e autorizzazione delle competenti Amministrazioni centrali di cui all’articolo 6, comma 2, della legge n. 131/2003.

7. La presente Intesa entra in vigore nel giorno della sua firma ed ha una validità di cinque (5) anni.

Firmato a Venezia il 27 ottobre 2005 in duplice copia, in lingua italiana e in lingua russa, ciascun testo facente ugualmente fede.

Per la Regione del Veneto
(Repubblica Italiana)

L’Assessore regionale
Oscar De Bona

Per il Consiglio dei Ministri della Repubblica
della Chuvashia
(Federazione Russa)

Il Presidente
Sergey Gaplikov